

近代文史名著选译丛书

康有为

诗文选译

● 桑咸之 阎润鱼 ●



巴蜀书社



近代文史名著选译丛书

康有为诗文选译

桑咸之 阎润鱼

巴蜀书社·成都

责任编辑：罗 红

封面设计：李文金

·近代文史名著选译丛书·

康有为诗文选译

桑咸之 阎润鱼 译注

巴蜀书社出版发行 (成都盐道街三号)

四川省新华书店经销 成都福利东方彩印厂印刷

开本 850×1168 毫米 1/32 印张 9.875 字数 188 千

1997 年 6 月第一版 1997 年 6 月第一次印刷

印数：1—5000 册

ISBN7—80523—816—2/I·332

总定价：460.00 元（共三十九册）

近代文史名著选译丛书编委会

主 编：戴 逸

副主编：杨东梁 段文桂

编 委：（以姓氏笔划为序）

王汝丰 王俊义 牛仰山 冯 杰

孙 静 李 侃 杨天石 杨东梁

杨宗义 张我德 胡绳武 郭毅生

段文桂 段志洪 龚书铎 程 歆

戴 逸

（中国人民大学图书馆古籍整理研究所助编）

序 言

戴 逸

从1840年鸦片战争到1919年五四运动的旧民主主义革命时期，通常称作“近代”。祖国的这段历史既坎坷、崎岖，又光辉悲壮。说它坎坷、崎岖，因为自从外国资本主义打开中国的大门之后，中国不断受侵略，被欺凌，割地赔款，丧权辱国，国家濒于豆剖瓜分的灭亡危机，中国社会贫穷、落后、黑暗、腐败，人民群众遭受深重的苦难，这是一段伤心、屈辱的历史。说它光辉、悲壮，因为哪里有压迫，哪里就有反抗。在帝国主义侵略下，中国人民逐渐觉醒，起而抗争，投身战斗，探索救国救民的真理，爱国主义精神高度发扬，许多志士仁人为祖国的独立、民族的复兴贡献了自己的生命，在近代历史上谱写了一曲又一曲英勇慷慨、气壮山河的乐章。

八十年，在历史长河中只是很短暂的一段，但中国近代的八十年却丰富、曲折得多。它的蕴涵，它的光采，它的意义，比得过任何历史时代，比得过国破家亡的乱世凄凉，也比得过威列壮

丽的盛世辉煌。

文学是时代的心声，时代决定了文学的内容、形式和意义。中国近代文学的突出特点就是爱国主义的昂扬，成为时代的主旋律，正气磅礴，充塞表里。你在阅读这套丛书时，必能感受到作者的忧患之感，经世之志，愤悱之情。正是这种爱国精神使中华民族得以支撑过艰难岁月，迎来了新生。对于今天的青年人来说已得不到一百年前那种国步日艰、风雨如磐的切身感受。但读读这些文章诗词也可以体会到我们先辈面对的巨大灾难，体会到他们的思想感情与希望追求。一部中国近代史可以描绘出八十年中国的大概历程，而阅读这些名人名家撰写的名著名篇还可以带引你进入那个刚刚逝去的时代，聆听他们的心声，体察他们的喜怒哀乐与所思所求，更深刻地认知我们国家和民族走过的这段路程。

诚然，由于本套丛书所选文章作者们的阶级地位、生活经历、个人性格、艺术修养不尽相同，他们的作品也必然会深深地打上时代和阶级的烙印。比如像曾国藩、李鸿章、左宗棠、胡林翼、彭玉麟等所谓“中兴名臣”，就是为维护清朝封建统治，在镇压农民起义的过程中步入他们事业颠峰期的。而在抵御外来侵略中，除左宗棠、彭玉麟等少数人尚能“锋颖凛凛”向敌外，往往奉行“曲全邻好”的妥协政策。译注者们在选文时充分注意到了这一点，因而着眼于挖掘他们诗文中的积极因素，对其负面影响相信读者会自己去鉴别的。

近代的文章当然是从古代文章演变来的，但其体裁之多样，风格之变异，描摹之宽广，情感之激越，已非古代文章所能比拟。中国近代，反帝反封建的浪潮奔腾澎湃；中西文化，冲突交

融，百川汇海，恣肆汪洋，变化万状，蔚为大观；传统的价值观、历史观、审美观都在嬗变；这样一个新旧交替、承前启后的时代，必定勇于创新，富于创新。从当时的文章诗词中显示了时代的精神，时代的闪光。我们既看到了对蕴蓄丰厚的传统文化的继承，又看到了对现代文化新领域、新路径的开辟。名家辈出，百舸争流，风格各异，精彩纷呈。龚自珍的瑰丽、魏源的务实、章太炎的古奥、林则徐的赤忱、孙中山的宏伟、康有为的鹭远、梁启超的清隽、谭嗣同的犀利、秋瑾的激昂、严复的卓远以及曾国藩的通博、左宗棠的雄浑、胡林翼的笃沉。八十年短短的历史画廊中挤立着如许众多的人物，我们聆听其心声，目窥其手裁，品评其论说。如闻其声，如见其形。至于这套丛书中的实业文、法制文、报刊文、外交使节文、海军海防文都已超轶了中国古代文体的范围，是中国文学史上的新事物，而游记、笔记、序跋、日记之类的古老文体，也注入了新内容，充满了爱国忧时、经世致用的光彩。我相信，近代文史名著是可以传之后世的精神财富，是我们建设社会主义新文化必须继承的取之无尽的宝藏。

编译《近代文史名著选译丛书》，我们希望能比较全面地展示一百多年前的文史优秀成果。由于作品众多，内容丰富，体裁多样，选文难度较大。我们从不同的视角进行了选编，既从著名人物入手，如选编了康有为、梁启超的诗文，孙中山的文章；或者几人合编一册，如严复、林纾合编，黄兴、宋教仁、朱执信合编，龚自珍、魏源合编，黄遵宪、邱逢甲合编；也有以人物群体合编，如戊戌六君子、辛亥烈士、晚清词人等；又有以事件为中心，把反映近代史上某个重大事件的诗文汇集在一起，如鸦片战争、太平天国、中法中日战争等等；还有以文章的体裁、流派、

类别汇编成册，如笔记文、游记文、序跋文、报刊文、桐城文等等。我们的想法是尽量搜集近代八十年优秀的代表作，反映这个时代文学的丰富多样。但这样选录，内容较为庞杂，各种文章不免发生交错，因此我们基本上按照作者的年代、写作时间排列，力求避免重复选录。

编译过程中，我感到欣慰的是组织了一个团结和睦，认真负责，又具有权威性的编委会。这个编委会集中了十几位在京的著名文史专家，同时还包括巴蜀书社四位经验丰富的高级编审人员，可谓是群贤毕聚，人才荟萃。编委们不仅学识渊博，而且责任心强，工作十分努力，对编辑这套丛书采取了非常严肃的态度。我们在选题确定后，约请了京内外数十位研究有素的作者编选、注释，并译成白话，译注者们兢兢业业，数易其稿，付出了艰辛劳动。

每部初稿完成后都要经过几位编委认真审读再经全体讨论，确定采录与否，并提出修改意见，真是一典之原，反复查核，一名之立，旬日踟蹰，个中甘苦，唯亲历者知之。然后又经过巴蜀书社编辑先生们的字斟句酌，反复推敲，才奉献于读者面前。编选和翻译古籍是一项艰难繁重的工作，这部丛书必定还会有缺点和错误，但我与编委们共同工作了一段时间，为他们认真负责的精神所感动，也从他们那里学习到了许多新知识。

前 言

康有为 (1858~1927), 名祖诒, 字广厦, 号长素, 广东南海人, 生于南海西樵银塘乡, 又称苏村。附近有西樵山, 风景幽美。离西樵山七八里的简村, 有陈启源 1872 年创办的继昌隆缫丝厂, 这是民族工业较早的企业。叔祖懿修, 任七县团练。叔祖国器, 是左宗棠湘军的重要将领, 与太平军作战, 辗转江西、广东、浙江等省, 官至广西巡抚, 归乡后建澹如楼, 藏书万余卷。祖赞修, 任连州训导。父达初, 候补知县。11 岁父亲去世, 随祖父读书, 受程、朱理学的熏陶。他年轻时, 在澹如楼读书, 广泛涉猎达十多年, 打下了深厚的国学根底。1876 年从师朱次琦。朱次琦系新会县九江人, 又称朱九江先生, 在礼山草堂讲学, 主张调和汉、宋, 兼采陆、王, 重视探究历史沿革。康有为从师三年, 思想受其影响, 在学习中善于独立思考, 时发己见, 如认为韩愈学问浅薄, 被师生斥为狂妄; 偏喜王学, 认为阳明学问活泼有用。他以经营天下为己任, 有远大的政治抱负。1878 年往西樵山白云洞坐禅两年。西樵山古木参天, 繁花遍地, 峰峦叠秀

飞瀑流泉，烟雾环绕，令人有一种神秘的感觉。游人至此，面对白云明月，耳听松涛、虫鸣、鸟唱，如入仙境。康有为在这景色秀丽的环境中参悟佛理，探求人生真谛，此时恰遇从京师回乡的翰林院编修张鼎华，会晤长谈，了解到京师风气和早期维新人士的政论和思想趋向，极感兴趣。稍后，他又途经上海、广州、香港，感到那里治理有法度，认为对西方资本主义国家不能以蛮夷视之。由于民族危机的加深，他进一步对旧学发生怀疑，于是转向西学。在上海买了一些有关天文、数学、物理、制度、西国地理的西书译本，经过钻研，眼界大开。1888年赴京乡试期间，第一次上书皇帝，提出：“今之法例，虽云承列圣之旧，实皆六朝唐宋元明之弊政也”（《康有为政治集》上册，第58页）。对封建专制制度表示不满，被大学士徐桐斥为狂生，上书不达。康有为留下了“治安一策知难上，只是江湖心未灰”的慨叹，返回广州。

直接批评君主专制制度无人理睬，他便从学术上向旧思想挑战。1890年与专治今文经学的廖平相晤于广州，交谈中受到启发，倾向今文经学。1891年设万木草堂收徒讲学。当时的书院多讲经学、理学、考据学、时文，他则致力于培养维新人才。他赞赏陈献章（白沙）崇尚道德，笃志力行，独立思考，议论时政的精神，反对程朱理学的空谈性理，服膺王阳明的心学，激励气节。提倡独立思考，冲破“存天理，灭人欲”的思想束缚，并向学生灌输爱国思想，认为治学莫大于救国，纵横四顾，有澄清天下之志。他力求用西学、史学、今文经学贯通中西，纵论古今，广求知识学问，准备投身政治改革。他组织弟子门人根据他的思想主张协助他撰写《新学伪经考》、《孔子改制考》，为托古改制、

维新变法做理论准备。他的办学特点，一是向旧的传统思想挑战，建立新的思想体系；二是将学术研究与政治改革密切结合起来，带有强烈的政治色彩。学生中有陈千秋、梁启超、徐勤、麦孟华、韩文举、区渠甲等人。

1895年5月，康有为在北京联合各省应试举人，发动“公车上书”的请愿活动，反对签订《马关条约》，提出拒和、迁都、变法的主张。但是这次上书，又被顽固派大臣拒绝代呈，光绪皇帝仍然没有看到。同年会试，康有为中了进士，授工部主事而未到任。接着他又第三次上书皇帝，这次上书被光绪皇帝看到了，并且表示赞赏。这给康有为增加了信心和勇气，他在北京组织强学会，创办《中外纪闻》，但不久强学会被查禁，他又回到万木草堂讲学。

1897年德国占领胶州湾，民族危机严重。康有为赶到北京，第五次向清帝上书。1898年1月上第六书，即《应诏统筹全局折》，提出了维新派政治改革的纲领，要求制定宪法，实行君主立宪制度，同时组织保国会，推动政治维新运动。

1898年6月11日光绪皇帝采纳了康有为的建议，下诏变法，推行新政，一直到9月21日，史称“百日维新”。康有为在此期间，不断向光绪皇帝献计献策，具体规划改革政策。谭嗣同、杨锐、刘光第、杨深秀等进入军机处，协助光绪皇帝，办理政务，时称“军机四卿”。光绪皇帝根据康有为的建议连续下了几十道推行新政的谕旨，但是由于顽固派的阻挠，新政收效甚微。慈禧太后于9月21日发动政变，绞杀了新政。光绪皇帝被幽囚，康有为、梁启超逃亡国外，谭嗣同、林旭、杨锐、刘光第、杨深秀、康广仁六人被害，史称“戊戌六君子”。戊戌变法

以失败而告终。

康有为自戊戌政变后，长期流亡国外，转徙于日本、加拿大、美国、英国、印度等地，并成了保皇派首领，拒绝与孙中山为首的革命派合作，思想日趋保守。辛亥革命后回国，仍坚持反对共和，主张尊孔读经。在上海当了孔教会的首领，创办《不忍》杂志，提倡以孔教为国教。1917年，到北京，参加张勋拥戴清废帝溥仪复辟帝制的活动，复辟丑剧很快收场，康有为仍以清末遗老自居，但他的政治生涯已告结束。1927年病逝于青岛，临终前他还写奏折向溥仪谢恩，可见他是以变法维新的先驱者开始，以保守没落的封建遗老告终。

综观康有为的一生，在戊戌变法时期，他是站在时代前列的维新志士，在学术思想上敢向传统的旧学挑战，向西方寻找救国真理，促使人们思想解放，推动学术前进，催促政治改革。他不仅在政治上参与并领导了维新运动，而且提倡移风易俗，如1883年他在家乡南海创不缠足会，女儿康同璧、同薇率先不缠足，开风气之先。他又提出长袍不如西装、短衣方便。他还说跪拜匍匐在地脑血倒流，不符合生理卫生，应以平等尊重观念代替尊卑等级观念，应当废除跪拜礼节。还有以皇帝年号纪元，无益于人道，建议用孔子生日纪元，等等。但是，到了戊戌政变以后，由于他坚持保皇立场，虽然游历世界各国，眼界有所开阔，但思想却日趋保守，甚至认为外国弑君频繁发生，是因为宫墙太矮的缘故。民国以后，他倡办孔教会，要人们拜天尊孔，并且极为荒谬地说不拜天，不拜孔子，那天给人生了膝盖又有什么用呢？这些都充分说明，他从推着历史车轮前进的战士变成拉着历史车轮后退的时代落伍者。

康有为在政治上曾经是维新派首领，在文学领域，也有独到的见解。在文学方面，当时人们推崇桐城派古文；在诗歌方面，人们推崇宋诗，形成所谓“江西诗派”。而他的文章则骈散各体兼备，不拘一格。他说：“辞章之学。先读《楚辞集注》，次读《文选》，则材骨立矣。《文选》当全读，学其笔法，调法，字法；兼读《骈体文钞》，则能文矣。作骈体兼看徐、庾集及《四六丛话》，国朝骈体中兴，以胡、洪为最，散文读《古文辞类纂》、韩、柳集，则有法度矣。……桐城派褊薄，不足师也。”（《桂学答问》第39-40页）胡指胡天游（稚威），洪指洪亮吉。从这段话中，可见他指导学子作文是从骈体文入手，骈散兼备的。而对桐城派的文章有所批评。康有为一生著作甚丰富，内容涉及政治、哲学、文学艺术，以及许多对儒家经典文献和学说的阐释。他早年的政论文章很有战斗性，气势甚盛，说理透彻，逻辑性强；文体上骈散杂揉，独具风格，不受桐城派义法的拘束，为“新文体”的形成起了开创性的作用。

在诗歌方面，他一生写了大量的诗歌。在诗歌理论方面，他也具有创见。他说：“诗者，言之有节文者耶！凡人情志郁于中，境遇交于外，境遇之交压也怀异，则情志之郁积也深厚。”（《诗集自序》、《康有为政论集》上册，第640页）他认为诗是有音节和文采的语言。人的内心有一种情绪，遇到外界的景物便激发为诗，“夫有元气则蒸而为热，轧而成响，磨而生光”（同上）。诗人有蓬勃的元气和感情，诗是诗人的思想、感情、经历同现实社会、国家、民族的命运和前途相交遇、冲击、结合而发出的一种浑然一体的艺术作品。诗人的生活体验愈多愈深，他的诗歌作品愈能得到提炼和升华。他在一首论诗的诗中写道：“意境几于无

李杜，目中何处著元明！飞腾作势风云起，奇变见犹神鬼惊。扫除近代新诗话，倘况诸天闻乐声。兹事混茫与微妙，成人千载妙音生。”（《与菽园论诗兼寄任公、孺博、曼宣》）他认为新世界是瑰丽奇伟的，作诗便要将奇异的意境描写出来，创造出时代的新声。在继承民族文化传统方面，不能一味模仿古人，要有新的创造和新气势，才能使诗坛面目一新，才能超越前代，而且不被时代淘汰，成为千载流传，为人们所喜爱的美妙乐章。

康有为的诗追求一种雄健的风格、瑰丽的辞章、深沉的思想、新奇的意境。感情豪放，有不少诗篇充满了爱国主义热情和浪漫主义的色彩。

他的诗的特点：一是充满了爱国忧民的思想内容，有鲜明的时代性；二是用典娴熟，善于以古喻今，而且运用自如，寓意深刻；三是情景交融，富有瑰丽奇异的意境美，较好地体现了思想性和艺术性的统一。

康有为在戊戌政变后，逃往海外，进行环球周游期间，也写下了大量的诗歌。这时他不是站在时代潮流的最前头，因此，诗歌的思想性也受影响，但是，他的诗歌仍充满了爱国的激情和对故国的眷恋。

康有为的诗歌理论和诗歌创作，对晚清的“诗界革命”起到了促进和推动作用。

目 录

前 言	(1)
秋登越王台	(1)
送张十六翰林延秋先生还京	(3)
苏村卧病写怀 (四首)	(5)
游扬州。久经兵燹，名园尽毁，繁华无睹，怆然赋诗	(9)
澹如楼读书	(11)
送春	(13)
闻邓铁香鸿胪安南画界撤还却寄	(15)
梁星海编修免官寄赠	(17)
星海自京还，话京华旧游，而崔夔典编修沦谢矣。夔典闻 吾将复入京，扫室以待，追念厚意，伤旧感怀	(20)
自题三十影像	(22)
感事	(24)
过昌平城望居庸关	(26)

- 苦蚊行…………… (28)
- 己丑上书不达出都…………… (30)
- 出都留别诸公 (五首) …………… (32)
- 去国吟…………… (37)
- 庐山谣…………… (40)
- 自都归乡, 黄季度别驾以诗慰问, 奉次原韵…………… (43)
- 门人陈千秋、曹泰、梁启超、韩文举、徐勤、梁朝杰、
陈和泽、林奎、王觉任、麦孟华初来草堂问学, 示诸子
…………… (45)
- 送门人梁启超任甫入京…………… (47)
- 游三水城…………… (50)
- 东事战败, 联十八省举人三千人上书, 次日美使田贝索稿,
为人传抄, 刻遍天下, 题曰《公车上书记》。是时主和者
为军机大臣孙毓汶, 众怒甚, 孙畏不朝, 遂辞位…………… (52)
- 丙申腊再入桂林, 除夕泊舟小杰度岁…………… (55)
- 丁酉四月, 携门人龙积之、龙赞侯、龙左臣、汤觉顿、
王濬中等十余人骑马游龙隐岩, 摩抚党人碑, 刻跋题
名其下…………… (57)
- 怀翁常熟去国…………… (60)
- 胶旅割后, 各国索地, 吾与各省志士开会自保, 末乃合全
国土大夫开保国会, 集者数千人。累被飞章, 散会谢客,
门可罗雀矣…………… (62)
- 八月九日, 在上海英舰, 为英人救出。得伪旨, 称吾进丸
弑上, 上已大行, 闻之一痛欲绝。决投海。写诗系衣带
后。英人劝阻, 谓消息未确, 请待之。派兵船保护至香港

.....	(64)
戊戌八月国变记事.....	(66)
环翠楼浴后不寐夜步回廊.....	(70)
明夷阁与梁铁君饮酒话旧事竟夕.....	(72)
闻意索三门湾以兵轮三艘迫浙江有感.....	(74)
寓星坡邱菽园客云庐三层楼上，凭窗览眺，环水千家， 有如吾故乡澹如楼风景，感甚.....	(76)
遣人北寻幼博墓携骸南归.....	(77)
北难日急，江南军来归，联合五省义士兴师勤王，将用日 本挟藩之策，先行之武昌，事败，七月十八日门人唐才 常殉难汉口，烈士林圭等死者三十人，祭之哀恫心肺 (四首)	(79)
闻菽园居士欲为政变说部，诗以速之.....	(83)
庚子八月五日阅报录京变事.....	(88)
京破后，狱囚皆放。闻徐子静侍郎即奉赦免，喜倒泪下	(89)
大同书成题词 (三首)	(91)
巴黎睹圆明春山玉玺思旧游感赋.....	(94)
与菽园论诗兼寄任公、孺博、曼宣 (三首)	(98)
礼运注序.....	(101)
广艺舟双楫序.....	(110)
新学伪经考序.....	(116)
上清帝第二书.....	(127)
京师强学会序.....	(211)
孔子改制考序.....	(219)